В.И. Рыжих

СКАЗУЕМОЕ АРАБСКОГО ИМЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

СКАЗУЕМОЕ – второй (после подлежащего) главный член предложения, который делает именное предложение полным, имеющим смысл. Сказуемое всегда находится в именительном падеже и под управлением подлежащего.

1. ТИП СКАЗУЕМОГО

Сказуемое именного предложения, по мнению большинства арабских грамматистов, может быть выражено или отдельным словом, или предложением [التطبيق النحوي 1998, *96*; جامع الدروس 1991, *262*]. Кроме этого, следует отдельно остановиться на тех случаях, когда сказуемое реально выражено полупредложением. Такая точка зрения, даже по мнению тех, кто ее придерживается, считается некоторым упрощением проблемы, т.к. полупредложение, выраженное обстоятельством или именем с предлогом, всегда связано с настоящим сказуемым, которое может усекаться. Если в именном предложении настоящее сказуемое отсутствует, а присутствует связанное с ним полупредложение, то оно иногда, и принимается за сказуемое с целью упростить анализ такого предложения [المحيط 1972, *359-360*].

1. Отдельное слово, которым выражается сказуемое, чаще всего является именем производным (اسم مشتق) или (реже) первообразным (اسمٌ جامدٌ). Сказуемое, выраженное производным именем, согласуется с подлежащим в роде и числе. Сказуемое, выраженное первообразным именем, сохраняется в исходном виде и не требует согласования. Примеры:

а) производное имя:

زيدٌ مجتهدٌ ("Зейд – прилежный").

زيد: مبتدأ مرفوع بالضمة الظاهرة.
مجتهد: خبر مرفوع بالضمة الظاهرة.

زيد – подлежащее в именительном падеже с явной даммой;

مجتهد – сказуемое в именительном падеже с явной даммой.

б) первообразное имя:

أوروبا قارةٌ ("Европа – континент").

أوروبا: مبتدأ مبني على السكون
في محل رفع.
قارة: خبر مرفوع بالضمة الظاهرة.

أوروبا – подлежащее (именного предложения) с неизменяемой флексией на сукун в состоянии именительного падежа;

قارة – сказуемое (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой.

2. Предложение в функции сказуемого может быть именным или глагольным, причем глагол может быть в перфекте, имперфекте или императиве. Примеры:

а) именное предложение:

زيدٌ أمُّهُ معلمة ("Зейд, его мать – преподавательница").

زيد: مبتدأ أول مرفوع بالضمة الظاهرة.
أمه: مبتدأ ثان مرفوع بالضمة الظاهرة،
والهاء ضمير متصل مبني على الضم
في محل جر.
معلمة: خبر المبتدأ الثاني مرفوع بالضمة
الظاهرة. والجملة من المبتدأ الثاني وخبره
في محل رفع خبر المبتدأ الأول.

زيد – первое подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой;

أمه – второе подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой, ه – слитное местоимение с неизменяемой флексией на дамму в состоянии родительного падежа;

معلمة – сказуемое второго подлежащего в именительном падеже с явной даммой, именное предложение из второго подлежащего и его сказуемого в состоянии именительного падежа сказуемого первого подлежащего (именного предложения).

б) глагольное предложение (глагол в имперфекте):

عليٌ يتكلمُ الإنجليزية ("Али разговаривает по-английски").

علي: مبتدأ مرفوع بالضمة الظاهرة.
يتكلم: فعل مضارع مرفوع بالضمة الظاهرة،
والفاعل ضمير مستتر جوازا تقديره هو.
والجملة من الفعل والفاعل في محل رفع خبر.

علي – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой;

يتكلم – глагол в имперфекте в изъявительном наклонении с явной даммой, подлежащее – частично скрытое местоимение "هو", предложение из глагола-сказуемого и подлежащего (глагольного предложения) в состоянии именительного падежа сказуемого (именного предложения).

в) глагольное предложение (глагол в императиве):

الكتابُ اقرأهُ ("Книга, читай ее!")

الكتاب: مبتدأ مرفوع بالضمة الظاهرة.
اقراه: فعل أمر مبني على السكون، والفاعل
ضمير مستتر وجوبا تقديره أنت، والهاء ضمير
متصل مبني على الضم في محل نصب مفعول
به والجملة من الفعل والفاعل في محل رفع خبر.

الكتاب – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой;

اقراه – сказуемое в императиве с неизменяемой флексией на сукун, подлежащее (глагольного предложения) – полностью скрытое местоимение "أنت", ه – слитное местоимение с неизменяемой флексией на дамму в состоянии винительного падежа прямого дополнения, глагольное предложение из глагола и подлежащего в состоянии именительного падежа сказуемого (именного предложения).

г) глагольное предложение (глагол в перфекте):

الطلابُ ذهبوا ("Студенты ушли").

الطلاب: مبتدأ مرفوع بالضمة الظاهرة.
ذهبوا: فعل ماض مبني على الضم لاتصاله
بواو الجماعة، والواو ضمير متصل مبني
على السكون في محل رفع فاعل، والفعل
والفاعل جملة فعلية في محل رفع خبر.

الطلاب – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой;

ذهبوا – глагол в перфекте с неизменяемой флексией на дамму, т.к. к нему присоединено местоимение واو الجماعة, و – слитное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии именительного падежа подлежащего (глагольного предложения), глагол-сказуемое и подлежащее (глагольного предложения) – глагольное предложение в состоянии именительного падежа сказуемого (именного предложения).

В следующих случаях сказуемое именного предложения обязательно должно быть выражено предложением:

1) Если подлежащее выражено местоимением предмета речи (ضمير الشأن), например:

قلْ هو اللهُ أحدٌ ("Скажи: "Он – Аллах – един").

هو: ضمير الشأن مبني على الفتح في محل
رفع مبتدأ.
اللهُ: لفظ الجلالة مبتدأ ثان مرفوع بالضمة
الظاهرة.
أحد: خبر المبتدأ الثاني مرفوع بالضمة الظاهرة.
والجملة من المبتدأ الثاني وخبره في محل رفع
خبر المبتدأ الأول.

هو – местоимение предмета речи с неизменяемой флексией на фатху в состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения);

الله – выражение величия, второе подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой;

أحد – сказуемое второго подлежащего в именительном падеже с явной даммой. Именное предложение из второго подлежащего и его сказуемого в состоянии именительного падежа сказуемого первого подлежащего (именного предложения).

2) Если имя, выражающее подлежащее, является условным местоимением (اسم شرط), то сказуемым при нем должно быть предложение условия (جملة الشرط), например:

من يذاكرْ ينجحْ ("Кто занимается, тот добьется успеха)".

من: اسم شرط مبني على السكون
في محل رفع مبتدأ.
يذاكر: فعل مضارع مجزوم بالسكون
لأنه فعل شرط، والفاعل ضمير مستتر
جوازا تقديره هو. والجملة من الفعل
والفاعل في محل رفع خبر.

من – условное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии

именительного падежа подлежащего (именного предложения);

يذاكر – глагол в имперфекте в условном наклонении с сукуном, т.к. выражает условие, подлежащее (глагольного предложения) – частично скрытое местоимение "هو», глагольное предложение из глагола и подлежащего в состоянии именительного падежа сказуемого (именного предложения).

3) Если в восклицательных предложениях с использованием глаголов хвалы и хулы (أفعال المدح والذم) نِعمَ и بئسَ подлежащее находится в препозиции.

Например:

خالدٌ نِعمَ القائدُ ("Халед, какой он прекрас_ный командир!")

خالد: مبتدأ مرفوع بالضمة الظاهرة.
نعم: فعل ماض مبني على الفتح.
القائد: فاعل مرفوع بالضمة الظاهرة.
الجملة من الفعل والفاعل في محل
رفع خبر.

خالد – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой;

نعم – глагол в перфекте с неизменяемой флексией на фатху;

القائد– подлежащее (глагольного предложения) в именительном падеже с явной даммой, глагольное предложение из глагола и подлежащего в состоянии именительного падежа сказуемого (именного предложения).

4) В выделительной конструкции (أسلوب الاختصاص), например:

نحنُ – العربَ – نكرمُ الضيفَ ("Мы, арабы, почитаем гостя").

نحن: ضمير منفصل مبني على الضم
في محل رفع مبتدأ.
العرب: مفعول به لفعل محذوف تقديره
أخص، منصوب بالفتحة الظاهرة.
نكرم: فعل مضارع مرفوع بالضمة
الظاهرة، والفاعل ضمير مستتر
وجوبا تقديره نحن.
الجملة من الفعل والفاعل في محل
رفع خبر.

نحن – раздельное местоимение с неизменяемой флексией на дамму в состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения);

العرب– прямое дополнение для усеченного глагола أخص ("я выделяю, имею в виду") в винительном падеже с явной фатхой;

نكرم – глагол в имперфекте в изъявительном наклонении с явной даммой, подлежащее (глагольного предложения) – полностью скрытое местоимение "نحن", глагольное предложение из глагола и подлежащего в состоянии именительного падежа сказуемого (именного предложения).

5) При употреблении частицы كَأيِّنْ ("сколько") в повествовательном значении в функции подлежащего именного предложения, например:

كَأيِّنْ من مريض شفاهُ اللهُ ("Сколько больных исцелил Аллах!")

كاين: مبتدأ مبني على السكون في محل رفع.
من مريض: جار ومجرور متعلق بكاين.
شفاه: فعل ماض مبني على الفتح المقدر
منع من ظهوره التعذر والهاء ضمير متصل
مبني على الضم في محل نصب مفعول به.
الله: لفظ الجلالة فاعل مرفوع بالضمة الظاهرة.
والجملة من الفعل والفاعل في محل رفع خبر.

كاين – подлежащее (именного предложения) с неизменяемой флексией на сукун в состоянии именительного падежа;

من مريض – имя с предлогом связаны с كاين;

شفاه – глагол в перфекте с неизменяемой флексией на виртуальную фатху, появлению которой препятствует неспособность алифа нести огласовку, ه – слитное местоимение с неизменяемой флексией на дамму в состоянии винительного падежа прямого дополнения;

الله– выражение величия, подлежащее (глагольного предложения) в именительном падеже с явной фатхой, глагольное предложение из сказуемого и подлежащего в состоянии именительного падежа сказуемого (именного предложения).

Если сказуемое выражено предложением, то в нем обязательно должен быть связующий элемент (رابط), который связывает это предложение с подлежащим. Этот элемент чаще всего выражен возвратным местоимением (ضمير عائد). Именно этот элемент присутствует во всех примерах выше. Так, например, в предложении زيد أمه معلمة связующим элементом является

слитное возвратное местоимение ه в слове أمه, а в предложении علي يتكلم الانجليزية связующим элементом является скрытое возвратное местоимение “هو”, содержащееся в глагольной форме يتكلم.

Значительно реже в функции связующего элемента может оказаться указательное местоимение, например:

النجاحُ ذلك أملُ كل طالبٍ (“Успех – это надежда каждого студента”).

النجاح: مبتدأ أول مرفوع بالضمة الظاهرة.
ذلك: ذا اسم إشارة مبني على السكون في محل رفع مبتدأ ثان، واللام للبعد حرف مبني على الكسر لا محل له من الإعراب، والكاف حرف خطاب مبني على الفتح لا محل له من الإعراب.
أمل: خبر المبتدأ الثاني مرفوع بالضمة الظاهرة، الجملة من المبتدأ الثاني وخبره في محل رفع خبر المبتدأ الأول.

النجاح – первое подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой;

ذلك – ذا указательное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии именительного падежа второго подлежащего (именного предложения), ل – частица указания на удаленность с неизменяемой флексией на кясру в нейтральном флективном состоянии, ك – частица II лица с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии;

أمل – сказуемое второго подлежащего (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой, именное предложение из второго подлежащего и его сказуемого в состоянии именительного падежа сказуемого первого подлежащего (именного предложения).

В отдельных случаях (когда возвратное местоимение известно из контекста) оно может не употребляться. Например:

العنب أقة بعشرينَ قرشًا (“Виноград, окка по 20 пиастров”).

العنب: مبتدأ أول مرفوع بالضمة الظاهرة.
أقة: مبتدأ ثان مرفوع بالضمة الظاهرة.
بعشرين: الباء حرف جر وعشرين مجرور بالباء وعلامة جره الياء والجار والمجرور متعلق بمحذوف خبر المبتدأ الثاني. والجملة من المبتدأ الثاني وخبره في محل رفع خبر المبتدأ الأول. تقدير الجملة: العنب أقة منه بعشرين قرشا.

العنب – первое подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой;

أقة – второе подлежащее в именительном падеже с явной даммой;

بعشرين – ب предлог, عشرين – имя в родительном падеже под управлением предлога, показатель падежа ي, имя с предлогом связаны с усеченным сказуемым при втором подлежащем (именного предложения), именное предложение из второго подлежащего и его сказуемого в состоянии именительного падежа сказуемого первого подлежащего (именного предложения); вид полного предложения: العنب أقة منه بعشرين قرشا.

3) Сказуемое может быть выражено полупредложением, которое, в свою очередь, может быть представлено именем с предлогом или обстоятельством в идафе [Гранде 1998, *467*].

Например (сказуемое выражено именем с предлогом):

الطالبُ في الفصل (“Студент в классе”).

الطالب: مبتدأ مرفوع بالضمة الظاهرة.
في الفصل: جار ومجرور في محل رفع خبر.

الطالب – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой;

في الفصل – имя с предлогом в состоянии именительного падежа сказуемого (именного предложения).

Такой анализ предложения – краток и прост, он позволяет лучше понять общую структуру более сложных предложений, в состав которых входят именные предложения такого типа. Однако в теории арабского синтаксиса, да и при практическом анализе таких предложений, чаще всего исходят из того, что реальное сказуемое в предложении отсутствует, т.е. произошло усечение сказуемого (حذف الخبر), о чем говорилось в начале статьи. Полупредложение в таком случае считается связанным с усеченным сказуемым (متعلق بخبر محذوف أو بمحذوف خبر). Исходя из этого, для приведенного выше примера может быть дана следующая характеристика:

الطالب: مبتدأ مرفوع بالضمة الظاهرة.
في الفصل: في حرف جر مبني على
السكون لا محل له من الإعراب والفصل
مجرور بفي وعلامة جره الكسرة الظاهرة،
وشبه الجملة متعلق بمحذوف خبر في
محل رفع.

الطالب – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой;

في الفصل – في предлог с неизменяемой флексией на сукун, в нейтральном флективном состоянии, الفصل – имя в родительном падеже под управлением предлога في, показатель падежа – явная кясра, полупредложение связано с усеченным сказуемым (именного предложения) в состоянии именительного падежа.

Под усеченным сказуемым чаще всего подразумеваются слова موجود, كائن, مستقر, которые имеют такие общие значения, как "имеется", "присутствует", "существует" и т.д.

Например, если мы говорим الطالب في الفصل ("Студент в классе"), то полная форма предложения звучит как الطالبُ موجودٌ في الفصل ("Студент имеется в классе"). Сказуемое усекается в таких предложениях лишь в том случае, если оно имеет общее значение, связанное с наличием или присутствием кого-либо или чего-либо, как показано в предыдущем примере. Если же значение сказуемого не связано с присутствием или наличием чего-кого-либо, а является специальным словом, то оно не может усекаться и должно присутствовать в предложении, например:

الطالبُ نائمٌ في الفصل ("Студент спит в классе").

Следующий пример (сказуемое выражено обстоятельством в идафе):

أمامَ البيتِ شجرةٌ ("Перед домом дерево").

أمام: ظرف مكان منصوب بالفتحة الظاهرة.
البيت: مضاف إليه مجرور بالكسرة الظاهرة،
شبه الجملة متعلق بمحذوف خبر مقدم في
محل رفع.
شجرة: مبتدأ مؤخر مرفوع بالضمة الظاهرة.

أمام – обстоятельство места в винительном падеже с явной фатхой;

البيت – второй член идафы в родительном падеже с явной кясрой, полупредложение связано с усеченным сказуемым в препозиции в состоянии именительного падежа;

شجرة – подлежащее (именного предложения) в постпозиции в именительном падеже с явной даммой.

Если полупредложение выражено обстоятельством времени, то значение подлежащего должно быть связано с каким-то действием, событием или явлением, например:

المفاوضاتُ يومَ الاثنين ("Переговоры – в понедельник").

المفاوضات: مبتدأ مرفوع بالضمة الظاهرة.
يوم: ظرف زمان منصوب بالفتحة الظاهرة.
الاثنين: مضاف إليه مجرور بالياء لأنه مثنى.
وشبه الجملة متعلق بمحذوف خبر في محل رفع.

المفاوضات – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой;

يوم – обстоятельство времени в винительном падеже с явной фатхой;

الاثنين – второй член идафы в родительном падеже, показатель падежа – ي, т.к. слово в форме двойственного числа. Полупредложение связано с усеченным сказуемым в состоянии именительного падежа.

Если подлежащее в таких предложениях не имеет значения, связанного с каким-либо событием, явлением, действием, то предложение теряет смысл, например:

الطلابُ يومَ الاثنين ("Студенты – в понедельник").

2. МЕСТО СКАЗУЕМОГО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

Базовое положение сказуемого – постпозиция, т.е. после подлежащего, однако в целом ряде случаев сказуемое может находиться и в препозиции, т.е. перед подлежащим. В этой связи целесообразно рассмотреть три случая:

– сказуемое должно находиться в постпозиции;

– сказуемое может находиться в препозиции;

– сказуемое должно находиться в препозиции.

Сказуемое должно находиться в постпозиции в следующих случаях:

1) если подлежащее выражено словом, которое всегда должно быть в начале предложения. К таким словам относятся:

– вопросительные местоимения (أسماء الاستفهام), например:

مَنْ فعلَ هذا؟ (“Кто сделал это?”);

– условные местоимения (أسماء الشرط), например:

منْ يجتهدْ ينجحْ (“Кто старается, тот добьется успеха”);

– восклицательное местоимение ما (ما التعجبية), например:

ما أجْمَلَ السماءَ! (“Какое красивое небо!”)

Ограничимся характеристикой флексий только для последнего примера:

ما: اسم تعجب مبني على السكون في محل رفع مبتدأ.
أجمل: فعل ماض مبني على الفتح، والفاعل ضمير مستتر جوازا تقديره هو عائد إلى ما.
والجملة من الفعل والفاعل في محل رفع خبر.
السماء: مفعول به منصوب بالفتحة الظاهرة.

ما – восклицательное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения);

أجمل – глагол в перфекте с неизменяемой флексией на фатху, подлежащее (глагольного предложения) – полностью скрытое местоимение “هو”, относящееся к ما, глагольное предложение из сказуемого и подлежащего в состоянии именительного падежа сказуемого (именного предложения);

السماء – прямое дополнение в винительном падеже с явной фатхой.

– повествовательная частица كم (كم الخبرية), например:

كمْ طالبٍ يتوجهُ إلى الجامعاتِ كلَّ يوم! (“Сколько студентов отправляются каждый день в университеты!”)

كم: مبتدأ مبني على السكون في محل رفع.
طالب: مضاف إليه مجرور بالكسرة الظاهرة.
يتوجه: فعل مضارع مرفوع بالضمة الظاهرة والفاعل ضمير مستتر جوازا تقديره هو، والجملة من الفعل والفاعل في محل رفع خبر.

كم – подлежащее с неизменяемой флексией на сукун в состоянии именительного падежа;

طالب – второй член идафы в родительном падеже с явной кясрой;

يتوجه – глагол в имперфекте в изъявительном наклонении с даммой, подлежащее (глагольного предложения) – частично скрытое местоимение “هو”, глагольное предложение из сказуемого и подлежащего в состоянии именительного падежа сказуемого (именного предложения).

2) Если к подлежащему присоединена начальная “лям” (لام الابتداء), например:

للمُجِدُّ ناجحٌ (“Старательный добьется успеха”).

Начальная “лям” предназначена для усиления логического ударения на подлежащем и поэтому должна всегда быть в начале именного предложения с подлежащим, а следовательно – место сказуемого остается только в постпозиции.

3) Если сказуемое именного предложения выражено глагольным предложением, в котором подлежащее – скрытое местоимение, относящееся к подлежащему, например:

أحمدُ يكتبُ (“Ахмед пишет”).

Если в таком предложении сказуемое поставить на первое место, то предложение станет глагольным (يكتبُ أحمدُ), а следовательно, уже не сможет идти речь о сказуемом именного предложения.

4) Если подлежащее и сказуемое одинаковы по степени определенности, т.е. оба в неопределенном или оба в определенном состоянии, например:

أخي صديقي (“Мой брат – мой друг”).

Таким будет порядок слов, если о моем брате сообщается, что он мой друг. Если же контекст изменится и будет сообщаться о моем друге, что он – мой брат, то порядок слов будет иным:

صديقي أخي (“Мой друг – мой брат”).

Таким образом, сказуемое всегда остается в постпозиции.

Сказуемое может находиться в препозиции в следующих случаях:

1) Если на сказуемое падает логическое ударение, например:

مَمنوعٌ التدخينُ (“Курить запрещено”).

ممنوعٌ: خبر مقدم، مرفوع
بالضمة الظاهرة.
التدخين: مبتدأ مؤخر مرفوع
بالضمة الظاهرة

ممنوعٌ – сказуемое (именного предложения) в препозиции в именительном падеже с явной даммой;

التدخينُ – подлежащее (именного предложения) в постпозиции в именительном падеже с явной даммой.

2) Если сказуемому и подлежащему предшествует отрицательная или вопросительная частица, например:

أنائمٌ أنتَ؟ (“Ты спишь?”)

الهمزة: حرف استفهام مبني على
الفتح لا محل له من الإعراب.
نائم: خبر مقدم مرفوع بالضمة الظاهرة.
أنت: ضمير مبني على الفتح في محل
رفع مبتدأ مؤخر.

أ – вопросительная частица с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии;

نائم – сказуемое в препозиции в именительном падеже с явной даммой;

أنت – местоимение с неизменяемой флексией на фатху в состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения) в постпозиции.

3) Если сказуемое выражено полупредложением, а подлежащее находится в определенном состоянии, например:

في التأنّي السلامةُ (“В осмотрительности – безопасность”).

في التأني: جار ومجرور، خبر مقدم.
السلامة: مبتدأ مؤخر مرفوع
بالضمة الظاهرة.

في التأني – имя с предлогом, сказуемое в препозиции;

السلامة – подлежащее (именного предложения) в постпозиции в именительном падеже с явной даммой.

Сказуемое должно находиться в препозиции в следующих случаях:

1) Если на сказуемое падает логическое ударение. Это происходит в тех случаях, когда сказуемое выражено вопросительным местоимением. Например:

أينَ بيتُك؟ (“Где твой дом?”)

متى السفرُ؟ (“Когда отъезд?”)

2) Если подлежащее по контексту должно быть в неопределенном состоянии, не имеет при себе согласованного определения и не является первым членом идафы, а сказуемое выражено полупредложением, например:

على الطاولةِ كتابٌ (“На столе книга”).

3) Если в составе подлежащего имеется местоимение, относящееся к сказуемому, например:

في المدينةِ سكانُها(“В городе – его жители” (т.е. жители этого города)).

3. УСЕЧЕНИЕ СКАЗУЕМОГО

Сказуемое может быть усечено так же, как и подлежащее. Характер усечения может быть разрешительным или обязательным.

Разрешительным считается усечение в следующих случаях:

1) при ответе на вопрос, например:

– من مجتهد؟
– علي.

– Кто прилежный?
– Али.

علي: مبتدأ مرفوع بالضمة الظاهرة
والخبر محذوف جوازا تقديره مجتهد.

علي – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой, сказуемое (именного предложения) усечено, и его усечение имеет разрешительный характер, под ним подразумевается مجتهد.

Поскольку усечение имеет разрешительный характер, то наличие сказуемого допускается:

– علي مجتهد

2) после слова إذا в значении “вдруг”. Например:

خرجتُ وإذا أسدٌ “Я вышел, и вдруг – лев”.

أسد: مبتدأ مرفوع بالضمة الظاهرة،
والخبر محذوف جوازا تقديره موجود.

أسد – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной дам-

мой, усечение сказуемого (именного предложения) имеет разрешительный характер, предполагается موجود.

Наряду с приведенной формой допускается и употребление сказуемого:

خرجت وإذا أسدٌ موجودٌ

Обязательным усечение сказуемого считается в следующих случаях:

1) Если подлежащее для сказуемого следует после отрицательной частицы ирреального условия لو لا(“Если бы не…”).

Например:

لو لا السيارةُ لِتأخرْنا للدرس (“Если бы не машина, то мы опоздали бы на занятие”).

لو لا: حرف امتناع للوجود مبني
على السكون لا محل له من الإعراب.
السيارة: مبتدأ مرفوع بالضمة الظاهرة
والخبر محذوف وجوبا تقديره موجودة.
لتأخرنا: اللام واقعة في جواب لو لا
حرف مبني على الفتح لا محل له من
الإعراب، تأخرنا: فعل ماض مبني على
السكون لاتصاله بضمير رفع متحرك.
ونا ضمير متصل مبني على السكون
في محل رفع الفاعل.

لو لا – отрицательная частица ирреального условия с неизменяемой флексией на сукун в нейтральном флективном состоянии;

السيارة – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой, сказуемое усечено, характер усечения – обязательный, подразумевается موجودة;

لتأخرنا – لـ ответная частица ирреального условия для لو с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии, تأخرنا – глагол в перфекте с неизменяемой флексией на сукун – из-за присоединения к нему огласованного местоимения именительного падежа. نا – слитное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии именительного падежа подлежащего (глагольного предложения).

Полная форма предложения (при наличии усеченного сказуемого) была бы следующей:

لو لا السيارةُ موجودةٌ لتأخرنا للدرس

В предложениях такого типа усечение сказуемого имеет обязательный характер лишь в том случае, если его значение имеет общий характер и связано с наличием или присутствием чего-либо, т.е. на его месте подразумеваются такие слова, как موجود, كائن, مستقر, منتظر.

Если значение сказуемого имеет специальный характер, то его наличие является обязательным, например:

لو لا اللاعبُونَ ماهرُونَ ما فازَ الفريقُ

(“Если бы не квалифицированные спортсмены, то команда бы проиграла”).

Сказуемым в данном случае является слово ماهرون, имеющее специальный характер, т.к. в данном случае речь идет не о наличии спортсменов вообще, а о необходимости наличия спортсменов высокой квалификации.

2) В предложениях клятвы, например:

لعمرُكَ لَينجحَنَّ (“Клянусь твоей жизнью, старательный добьется успеха”).

لعمرك: اللام لام الابتداء حرف مبني
على الفتح لا محل له من الإعراب.
عمرك مبتدأ مرفوع بالضمة الظاهرة
والكاف ضمير متصل مبني على الفتح
في محل جر مضاف إليه. والخبر محذوف
وجوبا تقديره قسمي. ومعنى الجملة
(لعمرك قسمي أو يميني).

لعمرك – لـ начальная “лям”, частица с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии, – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой, – слитное местоимение с неизменяемой флексией на фатху в состоянии родительного падежа второго члена идафы, сказуемое (именного предложения) усечено, характер усечения – обязательный, предполагается قسمي (“моя клятва”), полный вид именного предложения был бы следующий:

لعمرك قسمي (“Твоя жизнь – моя клятва”).

3) Если подлежащее (именного предложения) находится перед условной частицей, а ответ на это условие соответствует модели условного предложения или начинается с частицы ف. В этом случае вторая часть предложения считается ответом на условие, а сказуемое (именного предложения) считается усеченным. Ответное предложение (جواب الشرط) является достаточным для того, чтобы выразить как вторую часть условного предложения, так

и выполнить роль сказуемого именного предложения, которая заключается в том, чтобы сообщить информацию о подлежащем. Например:

الطالبُ إنْ يذاكرْ فهو ناجحٌ ("Студент, если учит, добьется успеха").

الطالب: مبتدأ مرفوع بالضمة الظاهرة.
إن: حرف شرط مبني على السكون لا محل له من الإعراب.
يذاكر: فعل الشرط مجزوم وعلامة جزمه السكون.
الفاء: واقعة في جواب الشرط حرف مبني على الفتح لا محل له من الإعراب.
هو: ضمير منفصل مبني على الفتح في محل رفع مبتدأ.
ناجح: خبر مرفوع بالضمة الظاهرة.

الطالب – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой;

إن – условная частица с неизменяемой флексией на сукун в нейтральном флективном состоянии;

يذاكر – глагол условия в условном наклонении, показатель условного наклонения – сукун;

ف – частица для оформления условного наклонения с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии;

هو – раздельное местоимение с неизменяемой флексией на фатху в состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения);

ناجح – сказуемое (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой.

4. УПОТРЕБЛЕНИЕ ЧАСТИЦЫ ف СО СКАЗУЕМЫМ

Подлежащее и сказуемое – два главных члена именного предложения, которые органически связаны между собой. Употребление частицы ف в начале сказуемого служит для усиления этой связи в тех случаях, когда она по каким-либо причинам оказалась недостаточной. Анализ таких предложений показывает, что это происходит в таких типах именных предложений, которые по своей структуре очень похожи на предложения с придаточным условным. Как известно, в предложениях с придаточным условным частица ف употребляется в случаях, когда ответное предложение (جملة الجواب) не соответствует общей модели сложноподчиненного предложения с придаточным условным. Применительно к именному предложению для употребления частицы ف требуется одновременное наличие следующих условий:

1) Подлежащее должно быть выражено словом неясного значения. Такими словами являются обычно относительные местоимения, т.к., если мы говорим الذي ("который") или الذين ("которые"), то не совсем ясно, о ком или о чем идет речь, требуется дополнительное предложение или полупредложение, которое бы разъяснило смысл относительного местоимения [Рыжих 2005, *109*]. Кроме того, подлежащее будет считаться словом неясного значения, если оно выражено именем в неопределенном состоянии.

2) После подлежащего должно быть предложение или полупредложение, в котором отсутствует слово, выражающее условие.

3) С точки зрения значения в подлежащем должно выражаться условие, а в сказуемом – следствие. В этом случае такое именное предложение по смыслу (но не по форме) будет похожим на сложноподчиненное предложение с придаточным условным.

Пример первый:

الذي يذاكرُ فناجحٌ ("Тот, который учится, добьется успеха").

Предложение состоит из подлежащего (الذي), выраженного словом неопределенного значения, а после него – предложение (يذاكر), в котором отсутствует слово, выражающее условие, далее следует сказуемое (ناجح), которое по своему значению является следствием из условия, выраженного в подлежащем ("Если учится, то добьется успеха").

В силу наличия всех этих причин сказуемое сопровождается частицей ف.

Пример второй:

طالبٌ يذاكرُ فناجحٌ ("Студент, который учится, добьется успеха").

طالب: مبتدأ مرفوع بالضمة الظاهرة.
يذاكر: فعل مضارع مرفوع بالضمة الظاهرة، والفاعل ضمير مستتر جوازا تقديره هو.
الجملة من الفعل والفاعل في محل رفع صفة لطالب.
فناجح: الفاء واقعة في الخبر، حرف زائد مبني على الفتح لا محل له من الإعراب وناجح خبر مرفوع بالضمة الظاهرة.

طالب – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой;

يذاكر – глагол в имперфекте в изъявительном наклонении с явной даммой, подлежащее (глагольного предложения) – частично скрытое местоимение “هو”, глагольное предложение из глагола и подлежащего в состоянии именительного падежа согласованного определения для определяемого طالب;

فناجح – ف избыточная частица с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии, которая предназначена для сочетания сказуемого (именного предложения). ناجح – сказуемое (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой.

Это предложение состоит из подлежащего (طالب), имеющего неясное значение, т.к. в силу неопределенного состояния неизвестно, о каком студенте идет речь, далее следует глагольное предложение, выполняющее функцию согласованного определения (صفة). Сказуемое (ناجح) выражает следствие из подлежащего (“Если студент учится, то добьется успеха”) и поэтому сопровождается частицей сочетания ف.

Использование ف в качестве частицы сочетания может быть обязательным или разрешительным. В приведенных выше примерах употребление частицы ف имеет разрешительный характер, т.е. эти предложения могут обойтись и без этой частицы, однако в силу наличия перечисленных выше причин частица чаще всего употребляется. В обязательном порядке частица ف употребляется только в конструкции أما...ف... , например:

أما محمدٌ فعالمٌ (“Что касается Мохаммеда, то он – ученый”).

أما: حرف شرط وتفصيل.
محمد: مبتدأ مرفوع بالضمة الظاهرة.
الفاء: واقعة في خبر المبتدأ، وهي حرف زائد مبني على الفتح لا محل له من الإعراب.
عالم: خبر مرفوع بالضمة الظاهرة.

أما– частица условия и уточнения с неизменяемой флексией на сукун в нейтральном флективном состоянии;

محمدٌ – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с явной даммой;

ف – избыточная частица с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии, которая предназначена для сочетания сказуемого (именного предложения);

عالم – сказуемое в именительном падеже с явной даммой.

5. МНОГОЧИСЛЕННОСТЬ СКАЗУЕМОГО

Одно подлежащее может иметь несколько сказуемых. В зависимости от характера значений некоторые из них могут считаться согласованным определением для первого сказуемого, а некоторые могут быть только сказуемым.

Пример первый:
زيدٌ عربيٌّ شجاعٌ كريمٌ (“Зейд – храбрый, великодушный араб”).

زيد – подлежащее именного предложения;

عربي– первое сказуемое именного предложения;

شجاع – второе сказуемое;

كريم – третье сказуемое.

В данном случае можно считать, что شجاع и كريم – согласованные определения к определяемому عربي, что в большей степени соответствует приведенному переводу.

Пример второй:
التعليمُ أدبيٌّ هندسيٌّ تجاريٌّ (“Обучение литературное, инженерное, коммерческое”).

التعليم – подлежащее именного предложения;

أدبي – первое сказуемое именного предложения;

هندسي – второе сказуемое;
تجاري – третье сказуемое.

В данном случае, исходя из значений, второе и третье сказуемые не могут быть согласованными определениями к первому сказуемому.

Именное предложение получило в арабском языке широкое распространение. Анализ его основных составных частей, понимание их роли в предложении на основе арабской грамматической традиции, умение правильно определить границы сказуемого и его характер способствуют лучшему пониманию текста и правильному переводу, в котором не только учитывается основное содержание именного предложения, но и правильно расставляются стилистические и логические акценты.

ЛИТЕРАТУРА

Баранов Х.К. **Арабско-русский словарь, издание 5-е, переработанное и дополненное**. Москва, *1977*.

Гранде Б.М. **Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении, 2-е издание**. Москва, *1998*.

Рыжих В.И. Относительные местоимения в арабском языке // **Східний світ**, *2005*. №2.

Рыжих В.И. Вопросительные местоимения в арабском языке // **Східний світ**, *2005*. №3.

– التطبيق النحوي، الطبعة الثانية، د. عبده الراجحي، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، ١٩٩٨م.

– التطبيق النحوي، د. عبده الراجحي، دار النهضة العربية للطباعة والنشر، بيروت، ١٤٠٨هـ = ١٩٨٨م.

– جامع الدروس العربية، الشيخ مصطفى غلاييني، موسوعة في ثلاثة أجزاء، الطبعة الخامسة والعشرون، الجزء الثاني منشورات المكتبة العصرية، صيدا – بيروت، ١٤١٢هـ = ١٩٩١م.

– النحو الوافي، عباس حسين ،الطبعة الرابعة عشرة ،الجزء الأول، دار المعارف بمصر.

– المحيط في الأصول العربية ونحوها وصرفها، الجزء الأول، مكتبة دار الشرق، شارع سوريا، بيروت ١٩٧٢م.